

Qu'est-ce qu'un Géoparc mondial UNESCO ?

En novembre 2015, les États membres de l'UNESCO ont ratifié la création du nouveau label Programme International de Sciences de la Terre et Géoparc, de cette manière, les Géoparc existants à ce moment, celui de Sobrarbe entre eux, ont été reconnus comme Géoparc Mondiaux de l'UNESCO. Un Mondial UNESCO Géoparc est un territoire sites et paysages de portée géologique internationale qui développe des stratégies de conservation de la géodiversité et du patrimoine géologique. Son but est de favoriser l'utilisation durable de ses géo-ressources et de renforcer le développement socio-économique dans les milieux ruraux.

Le Géoparc encourage la construction de nouvelles infrastructures afin de promouvoir la conservation du patrimoine géologique, l'éducation et le «tourisme vert». Cela permet le développement de nouveaux produits de services locaux, ainsi que la promotion de l'artisanat et de la croissance locale, créant ainsi de nouveaux emplois. Tous les quatre ans la gestion et les résultats des Géoparc sont révisés et évalués par une commission d'experts garantissant les services, infrastructures et fonctionnement de ces territoires au plus haut niveau.



www.globalgeopark.org - www.europeangeoparks.org

La Red Mundial de Geoparques (GGN) es una asociación dinámica donde sus miembros se comprometen a trabajar conjuntamente con el fin de intercambiar ideas de buenas prácticas y a participar en proyectos comunes para aumentar la calidad de todos los productos y actividades de un Geoparque Mundial UNESCO. Agrupa a 120 Geoparques de 33 países (datos de 2016). La red mundial funciona mediante el desarrollo de redes regionales tal como la Red Europea de Geoparques (EGN). Esta red ha acercado territorios de toda Europa que comparten el apoyo a un desarrollo económico sostenible de los geoparques, principalmente a través del fomento del Geoturismo y que trabajan conjuntamente de manera activa y dinámica para conseguirlo. Está integrada por 69 geoparques procedentes de 23 países europeos (datos 2016)

The Global Geoparks Network (GGN), is a dynamic network where members are committed to work together and exchange ideas of best practise and join in common projects to raise the quality standards of all products and practises of a UNESCO Global Geopark. The network group Géoparks 120 in 33 countries (in 2016). The GGN it functions through the operation of regional networks, such as the European Geoparks Network (EGN). The network includes the vast territories across Europe who sare support a sustainable development of Geoparks through the development of Geotourism and work together in an active and dynamic way. The EGN comprises 69 Geoparks in 23 European countries (in 2016).

Le Réseau mondial des Géoparc (GGN), est une association dynamique où les membres se sont engagés à travailler ensemble afin de s'échanger des idées de bonnes pratiques et de participer à des projets communs pour élever les normes de qualité de tous les produits et activités d'un géoparc mondial UNESCO. Le Réseau compte 120 Géoparc dans 33 pays (Information 2016). Le Réseau Mondial fonctionne au travers de l'exploitation des réseaux régionaux, tels que le Réseau Européen des Géoparc (EGN). Le Réseau a réuni des territoires de toute l'Europe, qui partagent favoriser un développement durable à travers du développement du géotourisme et travaillent ensemble de manière active et dynamique. Compte 69 géoparc dans 23 pays européens (information 2016)

Geoparque Mundial UNESCO Sobrarbe-Pirineos

1 Espacio del Geoparque de Sobrarbe
Oficina Comarcal de Turismo

- Geo Ruta a pie de carretera
- Geo Rutas a pie
- Geo Rutas a pie en P.N. de Ordesa y Monte Perdido
- Geo Rutas en BTT
- Itinerario Histórico Geo-minero
- Vía Ferrata de la Cascada de Sorrosal
- Museo Paleontológico de Sobrarbe
- Entidades Colaboradoras del Geoparque

MÁS INFORMACIÓN:
ESPACIO DEL GEOPARQUE
Pza. Castillo, 1- Torre Sudeste
Ainsa (Hu) - Tel. 974 500 614
info@geoparquepirineos.com
www.geoparquepirineos.com

OFICINA COMARCAL DE TURISMO
Pza. Castillo, 1 – Torre Nordeste
Ainsa (Hu) - Tel. 974 500 512
info@turismosobrarbe.com
www.turismosobrarbe.com

discover
Geopark

descubre Geoparque Mundial Unesco Sobrarbe-Pirineos

découvrez
Géoparc



¿Qué es un Geoparque Mundial UNESCO?



En noviembre de 2015 los Estados miembros de la UNESCO aprobaron la creación del nuevo Programa Internacional de Ciencias de la Tierra y Geoparques en su seno, por lo que los geoparques existentes en ese momento, el de Sobrarbe-Pirineos entre ellos, pasaron a ser reconocidos como Geoparques Mundiales de la UNESCO. Un Geoparque Mundial UNESCO es un territorio que posee lugares y paisajes de importancia geológica internacional en el que se desarrollan estrategias de conservación de la Geodiversidad y del Patrimonio Geológico, al mismo tiempo que se hace un uso sostenible de sus geo-recursos para potenciar el desarrollo socioeconómico en áreas rurales.

Desde el Geoparque se fomenta la construcción de nuevas infraestructuras que promuevan la conservación del patrimonio geológico; la educación y el eco-turismo; el desarrollo de nuevos productos locales y servicios; el fomento de la artesanía y del crecimiento local así como la creación de nuevas oportunidades de empleo. Cada cuatro años la gestión y el rendimiento de los Geoparques son revisados y evaluados por una misión de expertos, lo que garantiza el mantenimiento de los servicios, infraestructuras y funcionamiento de estos territorios a un nivel de alta calidad.

What is a UNESCO Global Geopark?

In November 2015, the Member States of UNESCO approved the creation of the new International Geosciences and Geoparks Programme, so the already existing Geoparks at that moment (included de Sobrarbe-Pirineos Geopark), were recognized as UNESCO Global Geoparks. A UNESCO Global Geopark is a territory that has the sites and landscapes of international geological significance which develops strategies for conservation of geodiversity and geological heritage. Its aim is to promote the sustainable.

Geopark encourages the construction of new infrastructures to promote geological heritage conservation, education and ecotourism. This allows the development of new products and services locally, and to promote handicrafts and local growth and the creation of new jobs. Every four years, the performance and management of Geoparks are reviewed and evaluated by a committee of experts which ensures their proper functioning.



www.geoparquepirineos.com



El Geoparque Mundial Unesco de Sobrarbe-Pirineos

El límite del Geoparque de Sobrarbe-Pirineos coincide con todo el territorio de la comarca, 2.202 km², e incluye sus 19 municipios.

Es un territorio que destaca por sus muchos valores culturales y naturales, entre los que destaca su espectacular geología, que se remonta más de 550 millones de años en el tiempo. En Sobrarbe se reúnen las tres figuras con las que cuenta la UNESCO para poner en valor y reconocer internacionalmente nuestro patrimonio, la conservación de sitios naturales y culturales, la diversidad biológica y la importancia geológica de la Tierra: Patrimonio Mundial (Pirineos-Monte Perdido y Arte Rupestre del Arco Mediterráneo) Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad (Fiestas del Fuego del solsticio de verano en los Pirineos), Reserva de la Biosfera (Ordesa-Viñamala) y Geoparque Mundial.



The limit of the Sobrarbe-Pirineos Geopark coincides with the territory of the county (2202km²) and includes 19 municipalities.

The region is rich in cultural and natural values, among which is noted its spectacular geology dating back over 550 million years in time. In Sobrarbe you can find the three UNESCO site designations to celebrate our heritage while at the same time conserving the world's cultural, biological and geological diversity: World Heritage Sites (Pyrenees-Monte Perdido and Rock Art of the Mediterranean), Intangible Cultural Heritage of Humanity (Summer solstice fire festivals in the Pyrenees), Biosphere Reserve (Ordesa-Viñamala) and World Geopark.



La limite du Géoparc de Sobrarbe-Pyrénées coincide avec le territoire de la région (2.202 km²) et comprend 19 communes.

La région est riche de par ses valeurs culturelles et naturelles, qualités parmi lesquelles on distingue sa géologie spectaculaire qui remonte à plus de 550 millions d'années. Sobrarbe rassemble les trois figures avec lesquelles l'UNESCO valorise et reconnaît internationalement notre patrimoine, la conservation des sites naturels et culturels, la biodiversité et l'importance géologique de la Terre : le Patrimoine Mondial (Pyrénées-Mont Perdu et l'Art rupestre de l'Arc Méditerranée), le Patrimoine Culturel immatériel de l'Humanité (Fêtes du Feu du solstice d'été dans les Pyrénées), la Réserve de la Biosphère (Ordesa-Viñamala) et Géoparc Mondial.

EL PASADO MÁS REMOTO. THE PAST. LE PASSÉ LOINTAIN.

De ser un fondo marino durante el Paleozoico a convertirse en rocas que, deformadas por la orogenia Varisca, originaron una enorme cordillera que fue paciente-mente arrasada por la erosión.

Being the seabed during the Paleozoic converted rocks deformed by the Variscan (or Hercynian) orogeny, have created a huge mountain range that has been transformed by erosion.

D'être le fond de la mer durant le Paléozoïque à se convertir en roches, déformées par l'orogénie varisque (chaîne hercynienne), provoquant une énorme cordillère qui a été lentement transformée par l'érosion.

SEDIMENTACIÓN MARINA TROPICAL. A TROPICAL MARINE SEDIMENTATION. UNE SÉDIMENTATION MARINE TROPICALE.

Sobrarbe estaba cubierto por un mar tropical poco profundo con arrecifes de coral. Sus lodos calcáreos hoy los vemos en forma de calizas, dolomías y margas que contienen abundantes fósiles marinos de aquel mar.

Sobrarbe was covered by a shallow tropical sea, with coral reefs. Today we see its limestone sludge in form of limestone, dolomites and marls containing many marine fossils, abundant in the sea.

Sobrarbe était couvert par une mer tropicale peu profonde avec des récifs de corail. Nous voyons aujourd'hui ses boues calcaires sous forme de pierres calcaires, de dolomites et de marnes contenant beaucoup des fossiles marins de cette mer tropicale.

LA FORMACIÓN DE LOS PIRINEOS. THE FORMATION OF THE PYRENEES MOUNTAINS. LA FORMATION DES PYRÉNÉES.

Se fue cerrando el mar que separaba lo que hoy es la Península Ibérica de Europa y, según se iba estrechando este mar, se producía sedimentación en el fondo marino, a miles de metros de profundidad (turbiditas), mientras que en tierra firme la cordillera pirenaica iba creciendo.

The sea that separated actual Iberian Peninsula and Europe was contracting, while the sea was reducing, sedimentation took place in the bottom of the sea, thousands of meters deep (turbidites), mean while the land of the Pyrenees mountain range was growing.

La mer qui séparait l'actuelle Péninsule Ibérique de l'Europe se fermait et, au fur et à mesure qu'elle diminuait, une sédimentation se produisait à des milliers de mètres de profondeur (turbidites), pendant qu'en terre ferme, la cordillère pyrénéenne grandissait.



LOS DELTAS DE SOBRARBE. THE DELTAS OF SOBRARBE. LES DELTAS DE SOBRARBE.

La formación de la cordillera provocó el progresivo cierre del mar, cada vez menos profundo, originándose un sistema de deltas en la zona sur de Sobrarbe. Como los principales relieves ya se habían creado, la erosión empezó su intenso trabajo: dominó así la sedimentación ya en condiciones continentales (conglomerados).

The formation of the mountain range caused the gradual closure of the sea, were born deltas in the south of Sobrarbe. As the main reliefs had already been created, began an intense erosion, and sedimentation in dominant continental conditions (conglomerate).

La formation de la cordillère a provoqué la fermeture progressive de la mer, de moins en moins profonde, ce qui a donné origine à un système de deltas dans la zone sud de Sobrarbe. Comme les reliefs principaux avaient déjà été créés, commençait alors une érosion intense, dominant ainsi la sédimentation dans des conditions continentales (conglomérats).

LAS EDADES DEL HIELO. ICE AGES. LES ÂGES DE LA GLACE.

Durante el Cuaternario se sucedieron diferentes episodios fríos que cubrieron la cordillera de nieve y hielo. La última gran glaciación tuvo su punto álgido hace alrededor de 60.000 años. Enormes glaciares cubrieron los valles y montañas del norte de Sobrarbe, actuando como agentes modeladores del paisaje.

During the Quaternary occurred different cold episodes that covered the mountain range of snow and ice. The last major glaciations had culminated about 60 000 years ago. Huge glaciers covered the valleys and mountains of northern Sobrarbe transforming the landscape.

Durant le Quaternaire se sont succédés différents épisodes froids qui ont couvert la Cordillère de neige et de glace. La dernière grande glaciation a eu son point culminant il y a 60.000 ans. D'énormes glaciers ont couvert les vallées et les montagnes du nord de Sobrarbe transformant le paysage.

ACTUALIDAD. ACTUALLY. ACTUELLEMENT.

En la actualidad progresan los procesos erosivos que, poco a poco, van desgastando la cordillera. El paisaje que vemos en la actualidad tan sólo es un instante en una larga evolución que sigue en marcha.

Nowadays the erosive process is progressing and transforming the mountain range. The landscape we see today is only a moment in a long evolution which is underway.

Actuellement le processus érosif progresse transformant la Cordillère petit à petit. Le paysage que nous voyons actuellement est seulement un instant dans une longue évolution qui suit son cours.

Cómo descubrir el Geoparque de Sobrarbe-Pirineos



El Geoparque de Sobrarbe-Pirineos posee un patrimonio geológico excepcional con más de 100 lugares de interés geológico inventariados, descubrirlo es muy sencillo: Sobrarbe-Pirineos Geopark has an exceptional geological heritage and more than 100 places of geological interest, how to discover them, it is very simple:

Le Géoparc de Sobrarbe-Pyrénées possède un patrimoine géologique exceptionnel et plus de 100 lieux d'intérêt géologique inventoriés. Comment le découvrir, c'est très simple:

- i** **Espacio del Geoparque** en el castillo de Aínsa. Punto de partida para conocer el Geoparque y recibir toda la información. **The Geopark Information Centre** in the Castle of Aínsa. A starting point to visit the Geopark area and to receive any information. **L'Espace du Géoparc** dans le Château d'Aínsa. Point de départ pour connaître le Géoparc et pour recevoir toute l'information.
- Geo Ruta a pie de carretera.** Mesas de interpretación geológica localizadas en 13 puntos de la geografía de Sobrarbe. **Roadside Geology Route.** Geological information signboards are situated in 13 geographical points of Sobrarbe. **Géo-Route en bordure de route.** Des tables d'interprétation géologique sont situées à 13 endroits différents dans la région du Sobrarbe.
- Geo Rutas a pie.** 30 itinerarios que utilizan la red de senderos de Sobrarbe (11 de ellos dentro del Parque Nacional de Ordesa y Monte Perdido) permiten visitar los enclaves geológicos más singulares del Geoparque. **Geology walking Trails.** 30 trails using the network of hiking trails of Sobrarbe (11 itineraries in the National Park of Ordesa and Monte Perdido) you can visit the most unique geological enclaves of Geopark by foot. **Géo-Routes à pied.** 30 itinéraires qui utilisent le réseau de sentiers de Sobrarbe (11 d'entre eux, itinéraires dans le Parc National d'Ordesa et du Mont-Perdu) permettent de visiter les enclaves géologiques les plus singulières du géoparc à pied.
- Geo Rutas en BTT.** 13 rutas balizadas según dificultad e interpretadas geológicamente. **Geology MTB Trails.** 13 trails marked by a difficulty and geologically interpreted. **Géo-Routes en VTT.** 13 routes balisées selon difficulté et interprétées géologiquement.
- Itinerario Histórico Geo-minero.** Recorrido con paneles informativos que desvelan la historia minera de Parzán. **Historic mining trail.** Trail with signboards about the Parzan mining history. **Itinéraire historique Géo-minier.** Un parcours avec des panneaux d'information enseignant l'histoire minière de Parzán.
- Vía ferrata de la Cascada del Sorrosal** en Broto. Folleto con toda la información sobre la historia geológica de la cascada. **The Via ferrata at Sorrosal** in Broto. A brochure with all the information about the geological history of the waterfall. **La Via ferrata de la Cascade du Sorrosal à Broto.** Une brochure montre toute l'information sur l'histoire géologique de la cascade.
- Museo Paleontológico de Sobrarbe** en Lamata. **The Paleontological museum of Sobrarbe** at Lamata. **Musée Paléontologique** du Sobrarbe à Lamata.
- Actividades a lo largo de todo el año:** Seminario temático, geodias, talleres formativos, charlas, certamen fotográfico, exposiciones, ayudas a la investigación. **Activities all throughout the year:** Thematic seminars, theme days, workshops, conferences, photographic competitions, scholarships for researchers. **Activités tout au long de l'année :** Séminaires thématiques, journées thématiques, ateliers, conférences, concours photographique, bourses pour des chercheurs.
- Entidades Colaboradoras del Geoparque,** establecimientos turísticos, de alojamiento, restauración, turismo activo, museos, comercios y productores agroalimentarios y artesanales identificados con una placa donde el visitante sentirá la cercanía de la geología. **Geopark Partner Enterprises,** tourist facilities, accommodation, restaurants, enterprises of adventure sports, museums, shops and artisan food producers are identified by a signboard bringing the visitor near to the geology. **Entreprises Partenaires du Géoparc,** des établissements touristiques, de logement, de restauration, du tourisme actif, des musées, des commerces et des producteurs locaux sont identifiables par une plaque, apportant au visiteur la proximité de la géologie.

